

144 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés les mécréants plutôt que les croyants. Voulez-vous donc, par là, donner à Allah contre vous un argument évident ?

145 Les hypocrites seront relégués au plus bas niveau de l'Enfer. Tu n'y trouveras pour eux aucun allié pour les secourir, excepté ceux qui se repentent, corrigent leurs erreurs, s'attachent indéfectiblement à Allah et Lui 146 voient un culte sincère. Ceux-là seront avec les croyants, et Allah accordera aux croyants une très grande récompense.

147 Qu'a donc à faire Allah de votre châtiment, si vous avez reconnu (Ses faveurs) et si vous avez cru (en Lui) ? Allah est Reconnaissant et Omnipotent.

148 Allah n'aime pas que soient divulguées de mauvaises choses (à propos d'autrui), à moins d'avoir été d'abord soi-même lésé. Allah Entend Tout et Sait Tout.

149 Que vous montriez le bien que vous faites ou que vous le cachiez, ou bien que vous pardonniez un méfait, Allah est Indulgent et Omnipotent.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمَّا مُنَاهَّأُوا نَهَّا خَدُوْا الْكَفَّارِ
أَوْ لِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتَرِيدُونَ أَنْ
تَحْكُمُوا إِلَّهَ عَيْمَكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا

إِنَّ الْمُنَفِّقِينَ فِي الْدُّرُكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ
وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَأَعْتَصَمُوا
بِإِلَهٍ وَآخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتَ إِلَهُ الْمُؤْمِنِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَإِمَّا نُهِمْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلَيْمًا

لَا يُحِبُّ اللَّهُ أَجْهَرُ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا
مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلَيْمًا

إِنْ تُبْدِوا خَيْرًا أَوْ تُخْفِهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا

Ceux qui mécroient en Allah et en Ses Messagers, qui veulent séparer Allah de Ses Messagers en disant : « Nous croyons en certains et nous mécroisons en d'autres », et qui veulent se frayer un chemin entre les deux,

151 ceux-là, vraiment, sont les mécréants. Et Nous avons préparé aux mécréants un supplice humiliant.

152 Et ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, qui n'ont pas fait la différence entre qui que ce soit parmi eux, ceux-là Il leur attribuera leurs récompenses. Allah est Absolueur et Tout Miséricordieux.

Les gens (qui ont reçu) les Écritures te demandent de faire descendre (en révélation) sur eux un Livre du ciel. Ils avaient demandé plus grave encore à Moïse en lui disant : « Montre-nous Allah en toute clarté. » La foudre s'est alors abattue sur eux pour leur impudence. Puis, après que pourtant leur furent venues les preuves évidentes, ils prirent le veau (pour idole). Nous le leur pardonnâmes et donnâmes à Moïse une autorité manifeste.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفِرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفْرِقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بَعْضًا وَنَكْفُرُ
بِعَضًا وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَخَذُوا بَيْنَ ذَلِكَ
سَيِّلًا

أُولَئِكَ هُمُ الْكُفَّارُ حَقًا وَأَعْتَدْنَا لِلْكُفَّارِ
عَذَابًا مُهِينًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفْرِقُوا بَيْنَ
أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتَيْهُمْ أُجُورُهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابَ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا
مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرًا فَأَخَذْتُهُمُ الْصَّنْعَةَ

بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ أَخْدُو أَلْعَجَلَ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمْ أَبْيَنْتُ فَعَفَوْنَأَعْنَانَ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا

مُوسَى سُلْطَانًا مُهِينًا

Nous dressâmes au-dessus (de leurs têtes) le Mont pour avoir leur engagement, et Nous leur enjoignîmes : « Entrez par la porte, prosternés », et Nous leur dîmes aussi : « Ne transgressez pas le Sabbat. » Et Nous prîmes sur eux un engagement solennel.

(Si nous les avons maudits, c'est parce qu'ils) ont violé leur engagement, ont mécrû aux Signes d'Allah, ont tué injustement les Prophètes, et ont dit : « Nos coeurs sont hermétiquement fermés. » C'est plutôt Allah qui les a scellés (leurs coeurs), pour prix de leur mécréance, car ils sont de peu de foi.¹⁵²

Et parce qu'ils ont mécrû et ont répandu contre Marie une ignoble calomnie.

Et parce qu'ils ont dit : « Nous avons tué le Messie, Jésus fils de Marie, le Messager d'Allah. » Or ils ne l'ont point tué, pas plus qu'ils ne l'ont crucifié, mais ils étaient victimes d'une pure illusion. Ceux dont les avis étaient partagés à son sujet sont restés dans le doute : ils n'en ont aucune science et ne font que recourir aux supputations. Certainement, ils ne l'ont point tué.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الْطَّوَرَ بِمِنْتَهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ

أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي

الْسَّبْتِ وَأَخْذَنَا مِنْهُمْ مِّيشَقًا غَلِظًا ١٥٤

فِيمَا نَفَضُّهُمْ مِّيشَقَهُمْ وَكُفَّرُهُمْ بِتَائِدِ اللَّهِ

وَقَنَلْهُمُ الْأَذْنِيَاءِ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبِنَا

عَلَفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفَّرِهِمْ فَلَا

يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥٥

وَبِكُفَّرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرِيمَ بُهْتَنَا

عَظِيمًا ١٥٦

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَنَلْنَا مُسِيْحَ عِيسَى ابْنَ مَرِيمَ

رَسُولُ اللَّهِ وَمَا قَنَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ

شَيْهَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أَخْنَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍ

مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا أَنَّبَاعَ الظَّنِّ

وَمَا قَنَلُوهُ يَقِينًا ١٥٧

¹⁵² L'expression coranique peut-être interprétée de deux manières : soit qu'ils sont très peu croyants, soit qu'ils sont rares à être croyants.

158 C'est plutôt Allah Qui l'a élevé à Lui.
Et Allah est Tout-Puissant et Sage.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159 Il n'y aura pas un, parmi les gens du Livre, qui ne croira en lui avant sa mort.¹⁵³ Et au Jour de la Résurrection, il sera témoin contre eux.

وَإِنْ مَنْ أَهْلَ الْكِتَابَ إِلَّا يُؤْمِنَ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ، وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160 C'est pour les injustices commises par les Juifs que Nous leur avons défendu les délicieuses nourritures qui leur étaient permises ; et c'est (aussi) parce qu'ils avaient repoussé, loin du chemin d'Allah, des gens très nombreux.

فِيظَلَمُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمَنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أَحْلَتْ لَهُمْ وَبَصَدَّهُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161 Et parce qu'ils ont touché aux intérêts usuraires (*ribâ*) alors qu'ils leur étaient défendus ; et parce qu'ils ont mangé les biens des gens en toute injustice. Nous avons préparé aux mécréants un supplice très douloureux.

وَأَخْذِهِمُ الْرِّبَوْا وَقَدْ نَهَا عَنْهُ وَأَكَلُوهُمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَطْلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَفَرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162 Mais, ceux qui parmi eux sont enracinés dans la science, ainsi que les croyants, ceux-là croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui fut révélé avant toi. Et ceux qui observent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et croient en Allah et au Jour Dernier, ceux-là Nous leur accorderons une très grande récompense.

لَكِنَ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلَكَ وَالْمُقْتَمِينَ الْصَّلَاةَ وَالْمُؤْتَوْكَةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

¹⁵³ Deux interprétations sont possibles : soit avant la mort de chaque homme parmi les gens du Livre, soit avant la mort de Jésus, la dernière après qu'il sera redescendu sur terre pour tuer l'Antéchrist.

163

Nous t'avons inspiré des révélations comme nous les avons inspirées à Noé et aux Prophètes après lui. Nous les avons inspirées à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob, aux (douze) Tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, à Salomon et nous avons donné les Psaumes à David.

164

Il est des Messagers dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait le récit.¹⁵⁴ Et Allah a parlé de vive voix à Moïse.

165

Des Messagers qui devaient annoncer et avertir, afin que, après leur venue, il n'y ait pas pour les hommes un argument contre Allah. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

166

Mais Allah témoigne de ce qu'il t'a révélé, car Il l'a révélé en le Sachant.¹⁵⁵ Les Anges aussi en témoignent et Allah suffit comme Témoin.

167

Ceux qui ont méprisé dressant des obstacles devant le chemin d'Allah sont allés loin dans l'égarement.

¹⁵⁴ Entendons : dont Nous t'avons relaté l'histoire. Littéralement : que Nous t'avons contés et d'autres que Nous ne t'avons point contés.

¹⁵⁵ Nous mettons une majuscule quand le participe présent (ou le géronatif) du verbe « savoir » est attribué à Allah. Car il s'agit souvent d'une adaptation du substantif arabe signifiant « la Science (d'Allah) », ou de l'attribut divin « Savant » عَلِيمٌ. Nous mettons aussi des majuscules aux verbes « savoir », « voir », « entendre » quand ils sont attribués à Allah.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ

وَالْبَيْتَنَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ

وَهَرُونَ وَسُلَيْمَانَ وَأَتَيْنَاهُ دَرَبُورًا

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلِ

وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْنَاهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَمَ اللَّهُ

مُوسَى تَكْلِيمًا

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونُ

لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ

عَزِيزًا حَكِيمًا

لِكِنَ اللَّهُ يَشَهِّدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ

يَعْلَمُهُ وَالْمَلَائِكَةُ يَشَهِّدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ

شَهِيدًا

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ

ضَلَّلُوا أَضَلَّا بَعِيدًا

168 Ceux qui ont mécré et ont commis des injustices, Allah ne saurait leur pardonner ni les guider vers le droit chemin,

169 sauf (s'il s'agit du) chemin de la Géhenne où ils séjourneront à tout jamais. Cela est pour Allah extrêmement aisé.

170 Ô hommes ! Le Messager vous apporte la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez en lui pour votre bien. Et si vous mécroyez, (sachez qu') à Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Allah est Omniscient et Sage.

171 Ô gens du Livre ! Ne soyez pas excessifs dans votre religion. Ne dites au sujet d'Allah que ce qui est vrai. Le Messie Jésus, fils de Marie, n'est que le Messager d'Allah, Sa Parole qu'il lança vers Marie et un Esprit insufflé de Sa part. Croyez donc en Allah et en Ses Messagers, et ne dites point : « Trinité. » Cessez donc (de le dire) car cela est mieux pour vous ! Allah est bien un Dieu unique. Qu'il y a loin de Sa gloire et le fait d'avoir un fils ! À Lui appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, et Allah suffit comme Protecteur.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا مِمَّا يَكُنُ اللَّهُ لِيَعْفُرَ
لَهُمْ وَلَا لِيَهُدِّيْهُمْ طَرِيقًا ١٦٨

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَدِيلِينَ فِيهَا أَبْدَأَ وَكَانَ
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ١٦٩

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ الرَّسُولِ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَإِمْنُوا بِهِ رَأْلَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ مَعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهَا
حِكْمَةً ١٧٠

يَأَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُبُونِي
دِينَكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ
إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولٌ
الَّهُ وَكَلِمَتُهُ أَقْتَلَهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ
مِّنْهُ فَعَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا أَنَّهُ
أَنْتُمْ أَخْيَرُ لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَحْدَهُ
سُبْحَنَهُ وَأَنْ يَكُونَ لَهُ وَلِدٌ لَهُ مَا فِي
السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكَيْلًا ١٧١

Jamais le Messie n'a eu de honte à être le serviteur d'Allah, pas plus que les Anges rapprochés. Ceux qui sont 172 beaucoup trop fiers pour L'adorer, et beaucoup trop hautains, ceux-là Il les ramènera tous à Lui en foule.

Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Il leur accordera leurs entières rétributions et y ajoutera un supplément de Sa faveur. 173 Quant à ceux qui ont été beaucoup trop fiers et hautains, Il les soumettra à un horrible supplice. Ceux-là ne trouveront, en dehors d'Allah, aucun allié ni soutien.

Ô hommes ! Il vous est venu une preuve de votre Seigneur. 174 Et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante.

Ceux qui ont cru en Allah et se sont attachés fortement à Lui, Il les accueillera dans une miséricorde et dans une faveur venues de Lui. Et Il les dirigera vers une voie droite. 175

لَنْ يَسْتَكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا
لِّلَّهِ وَلَا الْمَلِئَكَةُ الْمُؤْرِبُونَ وَمَنْ
يَسْتَكِفَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكِفُ
فَسِيْحَرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا

فَإِنَّمَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا أَصْنَلِحَتِ
فِيْوَقِيهِمْ أُجُورُهُمْ وَبَزِيدُهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَنَّمَا الَّذِينَ أَسْتَكَفُوا
وَأَسْتَكَبَرُوا فَيُعَذَّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَحْدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيَّا وَلَا
نَصِيرًا

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَنٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَأَنَّزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا

فَإِنَّمَا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَأَعْتَصُمُوا بِهِ
فَسَيِّدُ الْحُلُمُ فِي رَحْمَةِ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِهِمْ
إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

Ils t'interrogent à propos de ce qui a été décrété comme verdicts (fatwas).

Dis : « Allah prononce le verdict que voici à propos de *alkalala*, (c'est-à-dire sur le cas du défunt qui n'a ni géniteurs ni progéniture) : si un homme vient à mourir sans laisser d'enfants mais qu'il ait une sœur, celle-ci aura la moitié de ce qu'il laisse. Et lui hérite d'elle la totalité de ce qu'elle laisse (si elle vient à mourir) et qu'elle n'ait pas d'enfants. Si elles sont deux (sœurs ou plus), elles hériteront les deux tiers de ce que le défunt a laissé. Si ce dernier laisse des frères et des sœurs, alors chaque frère aura la part de deux sœurs. Allah vous explique (dans l'intimité du détail) pour vous épargner l'égarement. Et Allah est Omniprésent.

176

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِنُكُمْ فِي
الْكَلَالَةِ إِنِّي أَمْرُوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ
أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفٌ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ
فَلَهُمَا اثْلَاثُانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً
رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّهِ كُمْ مِثْلُ حَظِّ الْأُثْنَيْنِ
يَبْيَنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضْلُلُوا وَاللَّهُ يَعْلَمُ
شَيْءٌ عَلَيْمٌ

١٧٦

Sourate 5

AL-MA’IDAH
(LA TABLE SERVIE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ô vous qui avez cru ! Honorez vos engagements ! La chair du bétail vous est permise, hormis celle qui vous sera citée comme défendue. 1 Et il ne vous est pas permis, non plus, de chasser quand vous êtes en état de sacralisation (*ihrâm*). Allah, certes, décrète ce qu’Il veut.

Ô vous qui avez cru ! Ne profanez point les rites d’Allah pendant le pèlerinage. Pas plus que vous ne devez profaner le mois sacré, ni négliger les bêtes consacrées à l’immolation, ni encore les colliers (que vous devez leur mettre pour les distinguer des autres bêtes), ni (vous attaquer à) ceux qui se rendent à la Maison Sacrée espérant une faveur de leur Seigneur et un agrément. Une fois sortis de l’état de sacralisation, vous pourrez alors chasser. Et ne laissez pas les vieilles rancunes envers ceux qui vous barraient la route de la Mosquée Sacrée vous conduire à l’agression. Aidez-vous les uns les autres à faire le bien et à avoir la piété, et ne vous aidez pas à pécher et à agresser. Et craignez Allah, car Allah a le châtiment très dur.

يَأَيُّهَا أَلَّذِينَ ءَامَنُوا أَوْفُوا بِالْعَهْدِ
أَلْحَّتْ لَكُمْ بِهِمَّةُ الْأَنْعَمِ إِلَّا مَا يُنْهَى
عَلَيْكُمْ عَيْرَ مُحِلٍّ الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ إِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا يُرِيدُ

يَأَيُّهَا أَلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحِلُّو شَعَرَرَ اللَّهِ
وَلَا أَشْهَرْ الْحَرَامَ وَلَا أَهْدَى وَلَا أَقْتَبِدَ
وَلَا ءَامِنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَتَنَعَّمُ فَضْلًا مِنْ
رَبِّهِمْ وَرِضْوَنَا وَإِذَا حَلَّلْنَاهُ فَاصْطَادُوا وَلَا
يَجِدُونَكُمْ شَتَّانٌ قَوْمٌ أَنْ صَدُّوكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا
وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبَرِّ وَالثَّقَوْيِ وَلَا ظَاهَرُوا
عَلَى الْإِلَّا ثِمَ وَالْعَدُونَ وَأَتَقْوُا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ



Il vous est défendu (de consommer la chair de) la bête morte, le sang, la viande de porc, et tout ce qui a été (égorgé) sous l’invocation d’un autre nom que celui d’Allah ; la bête étranglée ou étouffée, frappée à mort, morte d’une chute ou d’un coup de corne ; la bête dévorée par un fauve, à moins que celle-ci n’ait déjà été égorgée. (Il vous est également défendu de consommer) la chair de la bête immolée sur les autels (des idolâtres), et de consulter le sort au moyen de flèches (divinatoires). Voilà qui est vraiment pervers. Aujourd’hui, ceux qui ont mécrû désespèrent de (vous voir abjurer) votre religion. Ne les craignez donc pas, et craignez-Moi. Aujourd’hui, J’ai mené votre religion à son point d’accomplissement, Je vous ai comblés de Ma grâce tout entière, et J’ai agréé pour vous l’Islam comme religion. Quiconque, cependant, se trouve contraint, en temps de famine et sans l’intention de pécher, de consommer de ces aliments défendus, (doit savoir qu’) Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

3

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقَدَةُ وَالْمُرْدِيَةُ
وَالْنَّطِيْحَةُ وَمَا أَكَلَ أَسْبَعُ
إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَىٰ
النُّصُبِ وَأَنْ تَسْنَقِسُوا بِالْأَرْضِ
ذَلِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَسِّرَ اللَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشُوْهُمْ
وَأَخْشُونَ الْيَوْمَ أَكْلَتْ لَكُمْ
دِيْنِكُمْ وَأَنْهَمَتْ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي
وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِيْنًا
فَمَنْ أَضْطَلَّ فِي مَحَبَّةٍ غَيْرَ
مُتَجَانِفٍ لِلْأَثْمِ فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ

رَحِيمٌ

Ils te demandent ce qui leur est permis. Dis : « Vous sont permises les nourritures bonnes et pures, ainsi que le gibier attrapé par les animaux de chasse que vous avez dressés selon les

4 enseignements d’Allah. Mangez de ce qu’ils attrapent pour vous après que sur (ce gibier) vous aurez évoqué le nom d’Allah. Et craignez Allah car Allah est prompt à dresser les comptes.

Aujourd’hui, vous sont permises les nourritures bonnes et pures. Est également licite pour vous la nourriture des gens du Livre. Et la vôtre est tout aussi licite pour eux. Et il vous est permis encore (de prendre pour épouses) les vertueuses parmi les croyantes, et les vertueuses parmi les gens qui ont reçu le Livre avant vous, à condition que vous leur remettiez leur dot et que vous viviez avec elles en vertu d’un contrat de mariage régulier, non pas en dépravés, ni en concubins. Et quiconque trahit sa foi, vainement seraient ses œuvres. Et il sera, dans l’autre monde, au nombre des perdants.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
 الْطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلِمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ
 مُكَلِّبَيْنَ تُعَمِّوْهُنَّ مِمَّا عَلَمْتُمُ اللَّهُ فَكُلُّوْهُ
 مِمَّا أَسْكَنَ عَلَيْكُمْ وَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
 وَأَنْفُوْهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤٥
 الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الْطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ
 أُوتُوا الْكِتَبَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ
 لَهُمْ وَالْمُحْسِنُونَ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْسِنَاتِ
 مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَبَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا
 أَتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورُهُنَّ مُحْصِنَاتٍ غَيْرَ
 مُسَفِّحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ
 يَكْفُرُ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَرَطَ عَمَلُهُ وَهُوَ
 فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِينَ

Ô vous qui avez cru ! Quand vous vous levez pour aller à la Çalât, lavez-vous le visage, les mains jusqu’au coude, passez vos mains (mouillées) sur vos têtes et (lavez) vos pieds jusqu’aux chevilles. Si vous êtes en état d’impureté majeure, purifiez-vous (entièrement le corps). Si vous êtes malades ou en voyage, si vous venez de 6 satisfaire un besoin naturel, si vous venez d’avoir des rapports intimes avec les femmes, et que vous ne trouviez pas d’eau, alors recourez à de la terre propre et passez-vous en sur le visage et les mains. Allah ne vous veut aucune gêne, mais veut vous purifier et vous combler de Sa grâce. Peut-être serez-vous reconnaissants !

Souvenez-vous toujours de la grâce d’Allah envers vous, et du pacte qu’Il a conclu avec vous, lorsque vous avez dit : 7 « Nous avons entendu et nous obéissons. » Et craignez Allah, car Allah Sait parfaitement ce qu’il y a au fond des cœurs.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسِحُوا بُرُءُ وَسِكْنُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَاطَّهِرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَ�يِطِ أَوْ لَمْسُتُمُ الْإِنْسَانَ فَلَمْ يَحْدُوا مَاءَ فَتَيَمِّمُوا صَعِيدًا طَيْبًا فَامْسِحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرُكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ شَكُورُونَ

٦

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِثْقَدَهُ الَّذِي وَأَثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَوْعَنَا وَأَطْعَنَا وَأَتَقْوَا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْمٌ بِذَاتِ الْأَصْدُورِ

٧

Ô vous qui avez cru ! Soyez droits et loyaux (dans la soumission due) à Allah. Soyez des témoins en toute équité. Et que l’inimitié pour certaines gens ne vous conduise pas à être inéquitables. Soyez donc équitables, car cela est plus proche de la piété. Et craignez Allah, car Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

Allah a promis à ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres un pardon et une très grande récompense.

Et ceux qui ont méprisé et ont traité Nos Signes de mensonges, ceux-là sont les gens voués à la Fournaise.

Ô vous qui avez cru ! Souvenez-vous de la grâce d’Allah envers vous, lorsque des gens (ennemis) s’apprêtaient à porter la main sur vous et qu’Il a alors arrêté net leur main. Craignez Allah ! Et que les croyants ne s’en remettent qu’à Allah !

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمَانُوا كُنُوا فَوَّهِمِينَ لِلَّهِ
شَهِدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجِرُ مَنْكِمْ
شَنَعَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا أَعْدِلُوا
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ إِمَانُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ٩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِيَأْيِتِنَا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّمِ ١٠

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِمَانُوا إِذْ كُرُوا نَعْمَتٌ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَن يَسْطُوْا
إِلَيْكُمْ أَيْدِيهِمْ فَكَفَ أَيْدِيهِمْ
عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلَ
الْمُؤْمِنُونَ ١١



Allah prit un engagement sur les Enfants d’Israël. Nous désignâmes parmi eux douze chefs. Et Allah dit : « Je serai à vos côtés ! Si vous accomplissez la Çalât, vous vous acquitez de la Zakât, vous croyez en Mes Messagers, 12 vous leur venez en aide et vous faites à Allah un bon prêt, Je rachèterai vos méfaits et vous ferai accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières. Alors, celui qui d’entre vous, après cela, mécroit, celui-là s’est égaré du chemin droit.

Parce qu’ils ont ensuite violé leur engagement, Nous les avons maudits et avons endurci leurs cœurs. Ils altèrent le sens des paroles et ils ont déjà oublié une partie de ce qui leur avait été rappelé. Et tu ne cesseras pas de découvrir leur félonie, à l’exception de quelques-uns d’entre eux en petit nombre. Pardonne-leur, sois indulgent : Allah aime les bienfaiteurs ! 13

وَلَقَدْ أَخْذَ اللَّهُ مِيثَقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمْ أُنْشَىٰ عَشَرَ نَبِيًّا ۖ وَقَالَ اللَّهُ إِلَيْيَ مَعَكُمْ لَيْنَ أَقْمَتُمُ الصَّلَاةَ وَأَتَيْتُمُ الزَّكَوَةَ وَأَمْنَتُمُ بِرُسُلِيٍّ وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَا كَفِرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ وَلَا دُخْلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا يَهُرُّ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ دِلَائِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءُ السَّبِيلِ فِيمَا نَفَضُّهُمْ مِيثَقُهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَسِيَّةً يُحِرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًا مِمَّا ذُكِرُوا بِهِ ۖ وَلَا تَرَأَلْ تَطَلُّعُ عَلَيْهِ خَلِينَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَأَصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

Et nous avons, de même, pris un engagement sur ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens. » Mais ils ont oublié une partie de ce qui leur avait 14 été rappelé. Nous avons alors semé entre eux l’hostilité et l’animosité jusqu’au Jour de la Résurrection. Et Allah les informera, certes, de ce qu’ils faisaient.

Ô gens du Livre ! Voici venu vers vous Notre Messager, qui vous montre clairement de nombreuses choses du 15 Livre que vous gardiez cachées et passe d’autres sous silence. Il vous est venu d’Allah une lumière et un Livre manifeste,

par lequel Allah guide vers le chemin du salut ceux qui sollicitent Son agrément. Il les 16 fait sortir des ténèbres vers la lumière, par Sa permission, et les oriente vers une voie droite.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَسْكَرَى
أَخْذَنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُوا حَظًا مِّمَّا
ذَكَرُوا بِهِ فَأَغْرَيَنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ
وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
وَسَوْفَ يُبَيِّنُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ

١٦ يَتَاهُلُ الْكِتَبِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا
كُنْتُمْ تَخْفُونَ مِنَ الْكِتَبِ
وَيَعْقُوْلُونَ كَثِيرٌ قَدْ جَاءَكُمْ
مِّنْ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَبٌ مُّبَيِّنٌ
يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبْلُ الْسَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمْ مِّنَ
الظُّلْمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صَرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Sont certes mécréants ceux qui ont dit qu’Allah est le Messie, fils de Marie. Dis-leur : « Qui donc pourrait empêcher Allah d’anéantir le Messie fils de Marie et sa mère, ainsi que tous ceux qui sont sur terre ? » À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre les deux. Il crée ce qu’il veut. Car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

17

Les Juifs et les Chrétiens disent : « Nous sommes les enfants d’Allah et ses bien-aimés. » Dis : « Pourquoi vous châtie-t-Il donc pour vos péchés ? Vous n’êtes plutôt que des humains parmi ceux qu’Il a créés. » Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut, et à Lui Seul appartient la royauté des cieux et de la terre et tout ce qu’il y a entre les deux. Et c’est vers Lui qu’est le devenir.

18

Ô gens du Livre ! Voici Notre Messager qui vient vers vous pour vous éclairer, après une longue période sans Messagers, et pour que vous ne disiez plus : « Il ne nous est pas venu d’annonciateur et d’avertisseur (bachîr, nadhîr) ! » Voilà donc qu’il vous est bien venu un annonciateur et avertisseur, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

19

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنْ أُنْدَلَلَهِ شَيْئًا إِنَّ أَرَادَ أَنْ يَهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلَلَّهِ مُلَكُ الْسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

17

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ لَهُنَّ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَنْجَبَهُنَّ وَقُلْ فَلَمْ يَعْدُ بِكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّنْ خَلْقِي يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْدِبُ مَنْ يَشَاءُ وَلَلَّهِ مُلَكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

18

يَأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

19

Et (rappelez-vous) lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô peuple mien ! Souvenez-vous de la grâce d’Allah envers vous. Il a élu parmi vous des Prophètes, a fait de vous des rois et vous a donné ce qu’il n’avait donné à personne d’autre aux mondes.

Ô peuple mien ! Entrez donc en cette terre sainte qu’Allah vous a destinée ! Ne tournez pas les talons (devant l’ennemi) ou vous en reviendriez perdants ! »

Ils dirent : « Ô Moïse ! Il s’y trouve un peuple puissant et nous n’y entrerons pas avant qu’eux-mêmes n’en sortent. S’ils en sortent, nous y entrerons. »

Deux hommes parmi ceux qui craignaient (Allah), et qu’Allah avait comblés de Ses grâces, dirent : « Entrez chez eux en forçant la porte ! Une fois entrés, vous serez les vainqueurs ! Remettez-vous en à Allah si vous êtes croyants. »

Ils dirent : « Ô Moïse ! Jamais nous n’y entrerons s’ils y sont toujours. Vas-y donc, toi et ton Seigneur. Combattez tous deux. Nous autres, nous resterons ici. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَقُولُمَنْدَكُرُوا
نِعْمَةُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ أَنْبِيَاءَ
وَجَعَلَكُمْ مُّلُوكًا وَأَنْتُمْ مَا لَمْ يُوَتْ أَحَدًا
مِنَ الْعَنَمِينَ

٢٠

يَقُولُمَنْدَكُرُوا إِذْ خُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَنَبَ
الَّهُ لَكُمْ وَلَا نَرَدُوا عَلَىْ أَدْبَارِكُمْ فَنَنَقِبُوا
خَسِيرِينَ

٢١

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَارِينَ وَإِنَّا لَنْ
نَدْخُلُهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّ يَخْرُجُوا
مِنْهَا فَإِنَّا دَخْلُونَ

٢٢

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ رَبَّهُمْ أَنَّمَّا
عَيْهِمَا أَدْخَلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَذِلُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوْا
إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ

٢٣

قَالُوا يَمْوَسَىٰ إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبْدَأَ مَآدَمُوا
فِيهَا فَإِذْ هَبَ أَنَّتَ وَرَبُّكَ فَقَتَلَ إِنَّا
هُنَّا قَنْعَدُونَ

٢٤

25 « Seigneur, dit Moïse, je n'ai d'autorité que sur moi-même et sur mon frère. Sépare-nous donc de ces gens pervers. »

26 (Allah) répondit : « Elle (cette terre sainte) leur sera défendue pour quarante ans, durant lesquels ils erreront sur la terre. Ne t'afflige donc pas pour ces gens pervers. »

27 Raconte-leur, en toute vérité, l'histoire des deux fils d'Adam lorsqu'ils firent une offrande : elle fut acceptée de l'un, et ne le fut point de l'autre. Ce dernier dit alors : « Je te tuerai ! » Le premier répondit : « Allah n'accepte (les offrandes) que de la part des gens pieux ! »

28 Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne porterai pas la mienne sur toi pour te tuer. Car moi, je crains Allah, Seigneur de l'Univers.

29 Je veux que tu endosses le péché de mon meurtre et ton propre péché (qui l'a précédé). Ainsi seras-tu parmi les hôtes du Feu, et c'est là la rétribution des injustes.

30 Son âme le persuada de tuer son frère et il le tua. Il se retrouva ainsi du nombre des perdants.

٢٥ قَالَ رَبِّنِي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخْيَرُ
فَأَفْرَقَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَسِيقِينَ

٢٦ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتَّهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ
الْفَسِيقِينَ

٢٧ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ أَبْنَائِهِ أَدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَبَا
قُرْبَانَفَنْقِيلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يَقْبِلْ مِنْ
الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتَلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَقْبِلُ اللَّهُ مِنْ
الْمُنَّقِينَ

٢٨ لِئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِنَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِيَاسِطٍ
يَدِي إِلَيْكَ لَا أَقْتُلُكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ
الْعَالَمِينَ

٢٩ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوَا بِيَاثِمِي وَإِمْكَانَكَ فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَّاؤُ
الظَّالِمِينَ

٣٠ فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ فَقَلَ أَخِيهِ فَقَنَلَهُ فَاصْبَحَ
مِنَ الْخَسِيرِينَ

Allah envoya un corbeau qui se mit à gratter la terre pour lui montrer comment enfouir la dépouille de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je donc incapable d'être comme ce corbeau et d'enfouir le cadavre de mon frère ? » Il se retrouva alors du nombre de ceux que ronge le remords.

C'est pour cela que Nous avons prescrit aux Enfants d'Israël (la loi que voici) : Quiconque aura tué une personne sans que celle-ci n'ait commis un meurtre ou semé la corruption sur terre, c'est comme s'il avait tué l'humanité entière. Et quiconque l'aura fait revivre,¹⁵⁶ c'est comme s'il avait fait revivre l'humanité entière. Nos Messagers leur ont apporté les preuves évidentes, et pourtant beaucoup d'entre eux se laissent aller à leurs excès sur terre.

فَبَعَثَ اللَّهُ عَرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيهِ كَيْفَ يُوَرِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ
يَوْمَئِنَّ أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغَرَابُ فَأُوْرِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ
مِنَ الْمُنْذَمِينَ

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَانَمَا
قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَانَهَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلًا
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ
ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمْسُرُوفُونَ

¹⁵⁶ Il n'est nullement question, ici, d'attribuer aux hommes le pouvoir de donner la vie ou de les ressusciter. C'est un pouvoir exclusif à Allah, gloire Lui soit rendue. Il ne peut s'agir, en vérité, que d'une allusion métaphorique aux interventions de certaines personnes et aux gestes humanitaires qui peuvent, effectivement, sauver des vies humaines.

La sanction de ceux qui font la guerre à Allah et à Son Messager, qui s’emploient à semer la corruption sur terre, est d’être eux-mêmes mis à mort ou crucifiés, d’avoir les mains et les pieds coupés par croisement,¹⁵⁷ ou d’être bannis du pays. Telle est l’infamie (dont ils seront marqués) en ce bas monde, et ils auront dans l’autre un terrible supplice,

33 sauf ceux qui se seront repentis avant de se retrouver sous votre pouvoir. Sachez donc qu’Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

34 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah, quêtez la voie qui vous ramène vers Lui, combattez pour Sa cause. Peut-être réussirez-vous.

35 Ceux qui ont méprisé, même s’ils avaient en possession tout ce qui est sur terre, et encore autant, pour le payer en rançon et se racheter du supplice du Jour de la Résurrection, tout cela ne serait point accepté de leur part. Et ils auront un supplice très douloureux.

إِنَّمَا جَرَزَوْا الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يُصْكَلُوا أَوْ نُقْطَعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خَرْزٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدُرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

يَتَأْيَهَا الَّذِينَ إِمَّا تَقْوَى اللَّهُ وَإِنْتَعْلَمُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةُ وَجَهَدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَآ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ، مَعَكُهُ لِيَقْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا قُتِلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

¹⁵⁷ C'est-à-dire que, par alternance, on leur coupe d'abord la main droite, puis le pied gauche, puis la main gauche, puis la main droite.

37 Ils voudront alors sortir du Feu, mais ils n'en sortiront pas. Et pour eux il y aura un supplice constant.

38 Le voleur et la voleuse, coupez leur donc la main, en juste sanction de ce qu'ils auront commis, et comme châtiment d'Allah. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

39 Celui qui, après avoir commis le tort qui est le sien, se repent et se corrige, Allah accepte son repentir. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

40 Ne sais-tu pas qu'Allah a la royauté des cieux et de la terre ? Il soumet au supplice qui Il veut et Il pardonne à qui Il veut. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

41 Ô Messager ! Ne sois point affligé par ceux qui se hâtent vers la mécréance parmi ceux qui se disent croyants par la bouche et n'ont jamais cru par le cœur ; ni ceux qui, s'étant judaïsés, écoutent attentivement le mensonge et aiment tendre l'oreille à d'autres gens qui ne sont jamais venus vers toi. Ils altèrent le sens des mots déjà établi et disent : « Si vous avez

٢٧ يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ
يَخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوهُ أَيْدِيهِمَا
جَزَاءً بِمَا كَسَبَانَكُلَّا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

٢٨ حَكِيمٌ

٢٩ فَنَّ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

٣٠ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لَمَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

٣١ يَأَيُّهَا أَرْرَسُولُ لَا يَحْزُنْكَ
الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا أَمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ
تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا
سَمَعُونَ لِكَذِبِ سَمَعُونَ
لِقَوْمٍ ءَاحْرَىٰ لَمْ يَأْتُوكَ يُخْرَقُونَ الْكَلَمَ
مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنَّ



reçu ceci, prenez-le,¹⁵⁸ et si vous ne l’avez pas reçu, méfiez-vous en ! » Celui qu’Allah veut soumettre à l’épreuve du désarroi, tu ne pourras rien pour lui. Ceux dont Allah n’entend pas purifier les coeurs seront marqués d’infamie dans ce bas monde, et auront dans l’autre un terrible supplice.

Ils prêtent une oreille attentive aux mensonges et sont âpres aux gains illicites ! S’ils viennent à toi, sois leur juge ou détourne-toi d’eux. Et si tu te détournes d’eux, ils ne te nuiront en rien. Mais si tu décides de juger, alors juge entre eux avec équité, car Allah aime les équitables.

Et comment donc te prendraient-ils pour juge alors qu’ils ont la Torah où se trouve le Jugement d’Allah ? Puis, après cela, ils désavouent (ton jugement). Ceux-là ne sont donc pas des croyants.

أُوْتَيْتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ
فَاحْذَرُوهُ وَمَنْ يُرِيدُ اللَّهُ فِتْنَتَهُ، فَلَنْ
تَمْلِكَ لَهُ مِنَ الْأَنْوَارِ شَيْئًا أُولَئِكَ
الَّذِينَ لَمْ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ
لَهُمْ فِي الْأَرْضِ أَخْرَىٰ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ

سَمَّاعُونَ لِكَذِبِ أَكَلُونَ لِسُحْنِ
فَإِنْ جَاءَكُمْ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَكَانَ يَضْرُرُوكُ شَيْئًا
وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

وَكَيْفَ يُحِكِّمُونَكَ وَعِنْهُمُ الْتَّورَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّونَكَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ
بِالْمُؤْمِنِينَ

42

43

¹⁵⁸ Si Muhammad (paix et bénédiction d’Allah sur lui) vous propose des prescriptions identiques aux nôtres (les Juifs) acceptez-les (soyez preneurs), sinon, soyez méfiants.

44

Nous avons fait descendre (en révélation) la Torah où se trouvent une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, et par laquelle les Prophètes Soumis (à la volonté d’Allah), les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi jugent pour les Juifs. Car leur fut confiée la garde du Livre d’Allah et ils en sont les témoins. Ne craignez donc pas les hommes et craignez-Moi. Et n’échangez pas Mes Signes contre peu. Ceux qui ne jugent pas d’après ce qu’Allah a fait descendre (en révélation), ceux-là sont les mécréants.

45

Nous leur y avons prescrit : vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Aux blessures, s’applique la loi du talion. Quiconque, par charité, y renonce (au talion), aura gagné un rachat de ses péchés (*kaffâra*). Et ceux qui ne jugent pas d’après ce qu’Allah a révélé, ceux-là sont les injustes.

46

Nous avons, après eux, envoyé Jésus, fils de Marie, qui est venu confirmer ce qu’il y avait avant lui dans la Torah. Nous lui avons donné l’Évangile contenant une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, confirmant encore ce qu’il y avait avant lui dans la Torah, comme guide pour les gens pieux et comme bonne exhortation.

إِنَّا أَنْزَلْنَا الْتَّوْرَةَ فِيهَا هُدَىٰ وَنُورٌ
يَحْكُمُ بِهَا الْنَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّنِيُّونَ وَالْأَجَابَارُ بِمَا
أَسْتَحْفَظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءٌ فَلَا تَخْشُوا النَّاسَ
وَأَخْشُونِي وَلَا تَشْرُوْبِيَّاتِي ثُمَّنَا قَلِيلًا
وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْكَفِرُونَ ﴿٤٤﴾

وَكَبَّنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفَسَ بِالْقَنَفِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ
وَالْأَذْنَ بِالْأَذْنِ وَالسِّنَ بِالسِّنِ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارٌ لَّهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ إِثْرِهِمْ يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْتَّوْرَةِ
وَإِنَّهُ لَإِنْجِيلٌ فِيهِ هُدَىٰ وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْتَّوْرَةِ
وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

Que les tenants de l’Évangile jugent donc d’après ce qu’Allah y a fait descendre (en révélation).
 47 Car ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu’Allah a révélé, ceux-là sont les pervers.

Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Livre en toute vérité, qui confirme et surpassé les Écritures antérieures. Juge donc entre eux d’après ce qu’Allah a fait descendre (en révélation), et ne suis pas leurs désirs pour ne pas t’éloigner de ce qui t’est venu comme vérité. À chacun d’entre vous Nous avons assigné une 48 loi et dicté une méthode de conduite (à suivre). Et si Allah l’avait voulu, Il aurait fait de vous une seule nation. Mais Il a voulu vous éprouver par les dons qu’Il vous a prodigués. Hâtez-vous donc vers les bonnes œuvres avec émulation. C’est vers Allah que sera votre retour à tous. Il vous révélera ce à propos de quoi vous aviez des divergences.

Juge donc entre eux d’après ce qu’Allah a fait descendre (en révélation). Ne suis pas leurs désirs et méfie-toi qu’ils ne te distraient d’une partie de ce qu’Allah a révélé. Et s’ils tournent le dos (à ton jugement), sache alors qu’Allah veut les châtier pour certains de leurs péchés. Bon nombre d’hommes sont, en effet, pervers.
 49

وَلَيَحْكُمُ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
 وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
 الْفَسِقُونَ

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
 بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَبِ وَمَهِيمِنًا
 عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا
 تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ
 لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شَرِعَةً وَمِنْهَا جَاءَ
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
 وَلَكِنَّا لَيَبْلُوْكُمْ فِي مَا أَنْتُمْ كُمْ فَاسْتَيْقُونَ
 الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
 فَيُنَيِّثُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْلِفُونَ

وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
 أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذِرُهُمْ أَنْ يَفْتَنُوكَ عَنْ
 بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوْلُوا فَأَعْلَمُ أَنَّهَا
 يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِعَيْنِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا
 مِنَ النَّاسِ لَفَسِقُونَ

Serait-ce donc le jugement de l’ère préislamique qu’ils 50 souhaitent ? Est-il meilleur juge qu’Allah pour des gens fermes dans leur foi ?

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas les Juifs et les Chrétiens pour alliés. Ils sont eux-mêmes alliés 51 les uns des autres. Celui qui parmi vous aura fait d’eux ses alliés, deviendra l’un des leurs. Allah ne guide pas les gens injustes.

Tu verras ceux qui ont le cœur malade¹⁵⁹ accourir vers eux en disant : « Nous craignons vraiment que la fortune ne se retourne contre nous. » Mais il est 52 toujours possible qu’Allah donne la victoire (aux croyants) ou décrète un nouvel ordre de Sa part, et là ils regretteront ce qu’ils avaient pensé dans le secret du cœur.

Et ceux qui ont cru diront : « Sont-ce là ceux qui juraient par Allah et de toutes leurs forces qu’ils étaient avec vous ? » Vaines sont à présent leurs œuvres et ils sont devenus perdants.

أَفَحُكْمُ الْجَاهِلِيَّةِ يَعْنُونَ وَمَنْ أَحْسَنَ مِنَ اللَّهِ
حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقَنُونَ

٥١



يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخِذُوا الْيَهُودَ
وَالنَّصَارَىٰ أُولَئِكَ بُعْضُهُمْ أُولَئِكَ بَعْضٌ وَمَنْ يَتَوَهَّمْ
قِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي أَلْقَوْمَ

٥٢ الظَّالِمِينَ

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَرِّعُونَ
فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَاءٌ فَعَسَىٰ
اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ
فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنفُسِهِمْ

٥٣ نَدِمِينَ

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهُؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ

جَهَدَ أَيْمَانَهُمْ إِنَّهُمْ لَعَمَمٌ حِيطَّتْ أَعْنَالُهُمْ

فَأَصَبَّهُوا خَسِيرِينَ

٥٤

¹⁵⁹ C'est-à-dire ceux dont les coeurs sont rongés par l'hésitation et les tentations mécréantes.

Ô vous qui avez cru ! Si parmi vous certains apostasient leur religion,¹⁶⁰ Allah fera venir des hommes qu'il aimera et qui l'aimeront, humbles devant les croyants, féroces¹⁶¹ contre les mécréants. Ils lutteront 54 pour la cause d'Allah et ne craindront nulle récrimination d'aucun récriminateur.¹⁶² Telle est la faveur d'Allah, qu'il accorde à qui il veut, car Allah est Vaste et Omnipotent.

Vos seuls alliés sont certes Allah, Son Messager et ceux qui, ayant cru, observent la *ṣalāt* et s'acquittent de la *Zakāt* tout en s'inclinant (devant Allah). 55

Ceux qui prennent pour alliés Allah, Son Messager et les croyants, ce sont eux le parti d'Allah et ils seront vainqueurs. 56

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui tournent votre religion en dérision et s'en jouent, parmi les gens qui ont reçu les Écritures avant vous et parmi les mécréants. Et craignez Allah si vous êtes croyants. 57

يَنَأِيْهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ رَبِّهِمْ عَنِ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُجْهَهُمْ وَيُجْبِنُهُمْ وَأَدْلِيْهُ عَلَىٰ
الْمُؤْمِنِينَ أَعْزَّةٌ عَلَى الْكُفَّارِ بِمَا يُجْهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآتَيْهِمْ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ ٥٤

إِنَّمَا وَلِيَّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الَّذِينَ يُقْيِمُونَ
الصَّلَاةَ وَيَنْذِلُونَ الزَّكُورَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ٥٥
وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّهُ حَرَبَ
اللَّهُ هُمُ الْفَنَابُونَ ٥٦

يَنَأِيْهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَنْجُذُوا الَّذِينَ أَنْجَذُوا دِينَكُمْ
هُرُونَ وَلَعْبَانَ مِنَ الَّذِينَ أَنْجَذُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَالْكُفَّارُ أَوْلَاهُمْ وَأَتَقْوَ اللَّهَ إِنَّ كُلُّمُؤْمِنٍ

¹⁶⁰ Le verbe « apostasier » est en principe intransitif. Mais le Grand Robert remarque qu'il se rencontre quelques emplois transitifs comme dans « apostasier sa foi ». Même si cette structure est rare, nous préférons dans ce contexte « apostasier » à « abjurer ».

¹⁶¹ Le mot arabe **أَعْزَّةٌ**, pluriel de **عَزِيزٌ**, signifie à la fois « fier et puissant ». Or le mot « féroce » est étymologiquement un heureux croisement des deux sens : il signifie ordinairement « impitoyable » mais remonte à l'etymon latin « ferox », de « ferus : bête sauvage », au sens de « fier, orgueilleux, hautain. » Le mot « féroce » est donc le doublet savant de « fier », formation populaire, romane.

¹⁶² Ou : ne craindront accusation d'aucun accusateur.

Et quand vous appelez à la Çalât, ils s'en moquent et s'en amusent, car ce sont des gens dépourvus de raisonnement.

Dis : « Ô gens du Livre ! Que nous reprochez-vous donc, sinon d'avoir cru en Allah, à ce qui est descendu (en révélation) vers nous et qui est déjà descendu auparavant ? La plupart d'entre vous sont certes des pervers. »

Dis : « Vous révélerai-je donc pire que cela comme sanction auprès d'Allah ? Ceux que maudit Allah, et qui subissent Sa colère, ceux qu'il a changés en singes et en porcs et ceux qui adorent les fausses divinités (le Taghût) ; ceux-là seront dans les pires positions et s'égareront le plus du droit chemin. »

Et lorsqu'ils viennent vous trouver, ils disent : « Nous avons cru. » Mais ils sont en vérité entrés en mécréants et sortis en mécréants. Et Allah en Sait mieux sur ce qu'ils taisaient.

Tu verras plusieurs d'entre eux accourir vers le péché et l'agression, et se gaver de gains illicites. Quelles horribles œuvres que les leurs !

وَإِذَا نَادَيْتَهُمْ إِلَى الصَّلَاةِ أَنْجَدُوهَا هُنُّوا وَلَعَبُّا

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ٥٨

قُلْ يَأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَقْمِنُونَ مِنَا إِلَّا أَنْ
ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِ
وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَسِقُونَ ٥٩

قُلْ هَلْ أُنَتَشِّكُمْ دِشَّرٌ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ
اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَعَصَبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ
مِنْهُمُ الْقَرْدَةَ وَالْخَنَّازِيرَ وَعَبْدَ الظَّاغُوتَ
أُوْتِلَّكُ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءٍ
السَّيِّلِ ٦٠

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا إِنَّا أَمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا
يَكْتُمُونَ ٦١

وَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْكِرُونَ فِي الْأَذْرِ
وَالْعُدُونَ وَأَكْلَاهُمُ السُّحْتَ لِيُنَسَّ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦٢

Si seulement les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi leur défendaient de débiter des mensonges et de se rassasier de gains illicites ! Quelles horribles actions que les leurs !

63 Les Juifs ont dit : « La main d’Allah est liée. » Que soient liées leurs mains et qu’ils soient maudits pour ce qu’ils ont osé dire ! Plutôt Ses Mains sont (infiniment) ouvertes et Il dispense (Ses bienfaits) comme Il veut. Ce qui fut révélé de la part de Ton Seigneur ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Nous avons semé parmi eux l’animosité et la haine jusqu’au Jour de la Résurrection. Chaque fois qu’ils allument un feu de guerre, Allah l’éteint. Et ils s’emploient à répandre la corruption sur terre mais Allah n’aime pas les corrupteurs.

64 Si les gens du Livre avaient cru et avaient craint Allah, Nous aurions racheté leurs péchés et nous les aurions reçus dans les Jardins des délices.

65 Et s’ils avaient appliqué à la lettre la Torah, l’Évangile et ce qui leur a été révélé de leur Seigneur, ils auraient joui pleinement de tous (les biens) qui les entourent. Il y a certes parmi eux ceux qui sont droits, et d’autres qui, au contraire, agissent tellement mal !

لَوْلَا يَنْهَا مُهُمُ الْرَّبَّدِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمْ
إِلَّا ثَمَّ وَأَكَلُوهُمُ السُّحْنَ لَيْسَ مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ٦٣

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ مُلَكَّتْ أَيْدِيهِمْ
وَلِعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِدَ بَكَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَغَيْنَا وَكُفَّرُ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمْ
الْعُدُوَّةَ وَالْبَعْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ كُلَّمَا
أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسِّعُونَ
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ٦٤

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابَ إِمَانُهُمْ وَأَتَقْوَاهُمْ
لَكَفَرُنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلُنَاهُمْ
جَنَّتِ النَّعِيمِ ٦٥

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا الْتَّوْرَةَ وَأَلِّيْخِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ٦٦

67 Ô Messager ! Transmets donc ce qui est descendu vers toi de la part de ton Seigneur. Si tu ne le fais pas, tu n’auras point transmis Son Message. Allah te préservera des hommes, et Allah ne guidera point les hommes mécréants.

68 Dis : « Ô gens du Livre ! Vous ne vous fondez sur rien tant que vous n’appliquez pas à la lettre la Torah, l’Évangile et ce qui vous a été révélé de la part de votre Seigneur. » Et ce qui t’a été révélé de la part de ton Seigneur ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Ne t’afflige donc pas pour un peuple de mécréants.

69 Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens et les Nazaréens (les Chrétiens), quiconque a cru en Allah et au Jour Dernier et a accompli les bonnes œuvres, ceux-là, il n’y aura aucune crainte pour eux et ils n’auront aucune affliction.

70 Nous avons pris un engagement sur les Enfants d’Israël et leur avons envoyé des Messagers. Or chaque fois qu’un Messager leur apportait ce qui ne leur plaisait point, ils traitaient certains de menteurs et tuaient les autres.

يَأَيُّهَا الرَّسُولُ بَلَّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

يَعَصِّمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الْكَفِّرِينَ ٦٧

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَقِّ

تُقْبِلُوا تَوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ

مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ

إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغِيَّنَا وَكَفَرُ أَفْلَاتَاسَ عَلَى

الْقَوْمِ الْكَفِّرِينَ ٦٨

إِنَّ الَّذِينَ إِمْنَوْ وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرُونَ

وَالنَّصَرَىٰ مَنْ إِمَرَ بِاللَّهِ وَأَلْوَمَ الْآخِرَ

وَعَمِلَ صَنْلِحًا فَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يُحْزِنُونَ ٦٩

لَقَدْ أَخْذَنَا مِيقَاتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ

بِمَا لَأَتَهُمْ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَدَبُوا

وَفَرِيقًا يَقْتَلُونَ ٧٠

71

Ils pensaient qu'il n'y aurait contre eux aucune sanction. Alors, ils se firent aveugles et sourds (à la vérité). Puis, Allah accepta leur repentir, mais bon nombre d'entre eux se firent, à nouveau, aveugles et sourds. Or Allah, Lui, Voit tout ce qu'ils font.

72

Ont certes mécrû ceux qui ont dit : « Allah est le Messie, fils de Marie », quand le Messie lui-même a dit : « Ô Enfants d’Israël ! Adorez Allah mon Seigneur et le vôtre ! » Quiconque associe à Allah (des émules), Allah lui interdira le Paradis. Et son refuge sera le Feu, car il n'y aura point de secours pour les injustes.

73

Ont certes mécrû ceux qui ont dit : « Allah est le troisième d'une trinité », quand en réalité il n'y a point d'autre divinité que la Divinité Unique. Et s'ils ne mettent pas fin à ce qu'ils disent, alors atteindra les mécréants parmi eux un supplice très douloureux.

74

Ne se repentiront-ils donc pas auprès d'Allah ? N'imploreront-ils pas Son pardon ? Car Allah est, certes, Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَحَسِبُوا أَلَا تَكُونُ فِتْنَةٌ فَعَمُوا
وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا
وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ

٧١

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي
إِسْرَئِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ
يُشَرِّكُ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ

٧٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَحْدَهُ وَإِنَّهُ
يَنْهَا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمْسَنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

٧٣

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

٧٤

Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. Sa mère était du nombre des véridiques, et tous les deux mangeaient de la nourriture (comme tous les êtres humains). Vois donc comment nous leur montrons clairement Nos Signes, et vois comment eux s'en détournent.

75 Dis : « Adorerez-vous en dehors d'Allah ce qui ne détient le pouvoir ni de vous nuire ni de vous vous faire du bien ? » Allah, Lui, Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

76 Dis : « Ô gens du Livre ! Ne soyez pas, en dépit de la vérité, excessifs dans votre religion. Ne suivez pas les penchants de certains peuples qui se sont déjà égarés avant vous, ont égaré bon nombre d'hommes et ont dévié du droit chemin. »

77 Maudits par la bouche de David et de Jésus fils de Marie furent les mécréants parmi les Enfants d'Israël. Cela, en raison de leur rébellion et leur transgression.

78 Ils ne s'enjoignaient pas de mettre fin à leurs actions réprouvées (*munkar*). Combien abominable était ce qu'ils faisaient !

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صَدِيقَةٌ
كَانَ أَيْكُلُانَ الْطَّعَامَ أَنْظَرَ
كَيْفَ نَبَّيْتُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ
أَنْظَرَ أَنَّ يُؤْفَكُونَ

76 قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَقْعَادُ اللَّهُ هُوَ
أَلْسَيْعُ الْعَلِيمُ

77 قُلْ يَأَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوْنِي دِينُكُمْ
غَيْرُ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْنَ أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوْمِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوْنَكَثِيرًا
وَضَلُّوْمِنْ سَوَاءَ الْسَّبِيلِ

78 لَعْنَ الَّذِينَ كَفَرُواْمِنْ بَنِيْتِ إِسْرَائِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاؤِدَ وَعِيسَى أَبْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُواْ يَعْتَدُونَ

79 كَانُواْ لَا يَتَنَاهُونَ عَنْ مُنْكَرٍ
فَعَلُوْهُ لِبَسْ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ

Tu vois bon nombre d’entre eux se rallier aux mécréants. Quelle mauvaise option ils se sont dictée 80 à eux-mêmes pour finir par s’exposer à la colère d’Allah ! Et dans le supplice, certes, ils seront éternellement plongés.

Et s’ils croyaient en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils n’en feraient pas leurs alliés (des mécréants). Mais bon nombre d’entre eux sont pervers.

Tu trouveras que les plus farouchement hostiles aux croyants sont les Juifs et les associâtres; et que ceux qui sont les plus portés à leur témoigner de l’amitié sont ceux qui disent : « Nous sommes Chrétiens. » Car ils comptent parmi eux des prêtres et des moines et ils ne sont point hautains.

Et quand ils entendent (lire) ce qui a été révélé au Messager, tu vois s’échapper de leurs yeux d’abondantes larmes pour avoir eu connaissance de la vérité. Ils disent : « Seigneur ! Nous avons cru, inscris-nous alors parmi les témoins.

٨٠ تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّونَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَلِّيسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ

٨١ وَلَوْكَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزَلَ إِلَيْهِمَا أَنَّهُمْ أَنْخَذُوهُمْ أُولَئِكَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَدِسَقُونَ

٨٢ لَتَحِدَّنَ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا أَلِّيَهُودُ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَحِدَّنَ أَقْرَبُهُمْ مَوْدَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَاتَلُوا إِنَّا نَصْرَرَىٰ ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكِرُونَ

٨٣ وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَمَّا فَأَنْتَ بِنَا مَعَ الْشَّهِيدِينَ